

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Comme un dernier rayon, comme un dernier zephyr

Anime le soir d'un beau jour,

Au pied de l'échafaud j'essaie encore ma lyre.

(*V. Les derniers vers d'André Chénier.*)

2. У Авеля, у Фанни.

Abel doux confident de mes jeunes mystères (El. I.):
одинъ изъ друзей А. III.

Fanni, l'une des maîtresses d'An. Ch. Voyez les
odes qui lui sont adressées.

3. И Узница моя.

V. La jeune Captive (*Mlle de Coigny*).

4. Voyez ses jambes.

Chénier avait mérité la haine des factieux. Il avait célébré Charlotte Corday, flétrî Collot d'Herbois, attaqué Robespierre. — On sait que le Roi avait demandé à l'Assemblée par une lettre pleine de calme et de dignité, le droit d'appeler au peuple du jugement qui le condamnait. Cette lettre signée dans la nuit du 17 au 18 janvier est d'André Chénier.

(*H. de la Touche.*)

5. Онъ былъ казненъ 8 термидора, и. е. наканунѣ низверженія Робеспіерра.
6. На роковой пѣлегѣ везли на казнь съ Ан. Шене и поэпа Руше, его друга. Ils parlèrent de poésie à leurs derniers moments: pour eux après l'amitié c'était la plus belle chose de la terre. Racine fut l'objet de leur entretien et de leur dernière admiration. Ils voulaient réciter ses vers. C'étoit la première scène d'Andromaque.
- (H. de la Touche.)
7. На мѣстѣ казни онъ ударилъ себя въ голову и сказалъ: pourtant j'avais quelque chose là.
8. Какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣспахъ поэпъ шушишъ надъ философію эпікуреїцевъ. Читатель безъ сомнѣнія не будешь смысливать чистыхъ, душевныхъ наслажденій съ удовольствіями чувственными.
9. Всѣ пропуски въ спихошвореніяхъ, означенные точками, сдѣланы самимъ авторомъ.
10. « Нечестивые, пишетъ Магометъ (глава Награды), думають, что коранъ есть собраніе новой лжи и старыхъ басенъ. » Мнѣніе сихъ *нечестивыхъ* конечно справедливо; но, не смотря на сіе, многія нравственныя испытыванія изложены въ коранѣ сильнымъ и поэтическимъ образомъ. Здѣсь предлагается нѣсколько вольныхъ подражаній.

Въ подлинникѣ Алла вездѣ говориши отъ своего имени, а о Магометѣ упоминаешся только во второмъ, или третиимъ лицѣ.

11. Въ другихъ мѣстахъ корана клянешся копытами кобылицъ, плодами смоковницы, свободою Мекки, добродѣтелію и порокомъ, ангелами и человѣкомъ и проч. Странный сей репорический оборотъ встрѣчается въ коранѣ поминувшно.
12. «Мой пророкъ, прибавляешь Алла, вамъ эшаго не скажешь, ибо онъ весьма учтивъ и скроменъ; но я не имѣю нужды съ вами чиниться.» и проч. Ревность Араба шакъ и дышашъ въ сихъ заповѣдяхъ.
13. Изъ книги *Слѣпецъ (Тифлъ)*. Вотъ, почему слово сіе почитається у Турковъ за жесточайшую брань.
14. Плохая физика; но за то какая смѣлая поэзія!

КОНЕЦЪ.